

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 31, 2024

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade met with videoconference this day at 11:34 a.m. [ET] to examine Bill C-282, An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management).

**Senator Peter M. Boehm** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Good morning, hon. senators. My name is Peter Boehm, I'm a senator from Ontario, and I'm the Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

[*English*]

I wish to invite committee members participating in today's meeting to introduce themselves.

[*Translation*]

**Senator Gerba:** Amina Gerba, Quebec.

**Senator Gold:** Marc Gold, Quebec.

[*English*]

**Senator Greene:** Steve Greene, Nova Scotia.

**Senator Ravalia:** Mohamed Ravalia, Newfoundland and Labrador.

**Senator MacDonald:** Michael MacDonald, Cape Breton, Nova Scotia.

[*Translation*]

**Senator Dagenais:** Jean-Guy Dagenais, Quebec.

[*English*]

**Senator M. Deacon:** Marty Deacon, Ontario.

**Senator Woo:** Yuen Pau Woo, British Columbia.

**Senator Coyle:** Mary Coyle, Antigonish, Nova Scotia.

**Senator Busson:** Bev Busson from British Columbia.

**Senator Duncan:** Pat Duncan from the Yukon.

**The Chair:** Thank you, colleagues.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 31 octobre 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international se réunit aujourd'hui, à 11 h 34 (HE), avec vidéoconférence, pour étudier le projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre).

**Le sénateur Peter M. Boehm** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Bonjour, honorables sénateurs. Je m'appelle Peter Boehm, sénateur de l'Ontario, et je suis président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

[*Traduction*]

J'invite les membres du comité qui participent à la réunion d'aujourd'hui à se présenter.

[*Français*]

**La sénatrice Gerba :** Amina Gerba, du Québec.

**Le sénateur Gold :** Marc Gold, du Québec.

[*Traduction*]

**Le sénateur Greene :** Steve Greene, de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Ravalia :** Mohamed Ravalia, de Terre-Neuve-et-Labrador.

**Le sénateur MacDonald :** Michael MacDonald, du Cap-Breton, Nouvelle-Écosse.

[*Français*]

**Le sénateur Dagenais :** Jean-Guy Dagenais, du Québec.

[*Traduction*]

**La sénatrice M. Deacon :** Marty Deacon, de l'Ontario.

**Le sénateur Woo :** Yuen Pau Woo, de la Colombie-Britannique.

**La sénatrice Coyle :** Mary Coyle, d'Antigonish, Nouvelle-Écosse.

**La sénatrice Busson :** Bev Busson, de la Colombie-Britannique.

**La sénatrice Duncan :** Pat Duncan, du Yukon.

**Le président :** Merci, chers collègues.

Welcome to you, as well as to those who have joined us in the room today, and also to those who may be watching us across the country on ParlVU.

A quick note to acknowledge that our clerk, Chantal Cardinal, could not be here for this meeting, so Raymond St. Martin, Clerk of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, will guide us today.

Colleagues, today we continue our study of Bill C-282, An Act to amend the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act (supply management).

We are very pleased to welcome, by video conference, the Honourable John P. Manley, Former Deputy Prime Minister of Canada and Minister of Foreign Affairs, as well as former Minister of Finance and Industry and Former President and CEO of the Business Council of Canada; and John Treleaven, International Trade Consultant and former Canadian Ambassador to the Philippines.

Before we begin, I wish to note that the final form of this meeting today does not reflect our intentions for today. As you all saw from the original public notice for this meeting, we had a full slate of witnesses confirmed across two panels. Unfortunately, Daniel Turp from the University of Montreal, Tim Carroll from the University of Prince Edward Island and Hans Kristensen, Chair of the Egg Farmers of New Brunswick could not meet the technical requirements to appear virtually via Zoom. What that means is that their headsets were not approved, and we have a certain standard for our interpreters. Further, Jeffrey Clarke, Chair of the Egg Farmers of Nova Scotia, decided late this morning not to proceed with his appearance. Other witnesses were invited but were not available or otherwise did not respond. While we have a slimmed-down panel today, it was not for lack of trying on our part.

We appreciate Mr. Manley and Mr. Treleaven joining us today. Thank you both. Before we hear your remarks and proceed to questions and answers, I would ask everyone present to please mute notifications on your devices. We are now ready to hear your opening remarks, which will be followed by questions from senators. Mr. Manley, you have the floor.

**Hon. John P. Manley, P.C., O.C., Former Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, As an individual:** Thank you, Mr. Chairman.

[*Translation*]

I'd like to thank all the senators for inviting me to participate in this discussion today. I like to emphasize that I'm here as an independent witness. I do not represent any interest and I would

Bienvenue à vous, ainsi qu'à ceux qui sont avec nous dans la salle aujourd'hui, et aussi aux personnes qui nous regardent peut-être d'un bout à l'autre du pays sur ParlVU.

Je vous signale rapidement que notre greffière, Chantal Cardinal, ne peut pas être des nôtres aujourd'hui. C'est Raymond St. Martin, greffier du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, qui nous guidera aujourd'hui.

Chers collègues, nous poursuivons aujourd'hui notre étude du projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement (gestion de l'offre).

Nous sommes très heureux d'accueillir, par vidéoconférence, l'honorable John P. Manley, ancien vice-premier ministre du Canada et ministre des Affaires étrangères, ainsi qu'ancien ministre des Finances et de l'Industrie et ancien président et chef de la direction du Conseil canadien des affaires; et John Treleaven, consultant en commerce international et ancien ambassadeur du Canada aux Philippines.

Avant de commencer, je tiens à souligner que la réunion d'aujourd'hui prendra une forme différente de celle que nous avions prévue. Comme vous l'avez tous vu dans l'avis public original concernant cette réunion, nous avions une liste complète de témoins confirmés pour deux groupes. Malheureusement, Daniel Turp de l'Université de Montréal, Tim Carroll de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et Hans Kristensen, président des Producteurs d'œufs du Nouveau-Brunswick, n'ont pas pu répondre aux exigences techniques pour comparaître virtuellement par Zoom, c'est-à-dire que leurs casques d'écoute n'ont pas été approuvés, compte tenu de la norme à respecter pour nos interprètes. De plus, Jeffrey Clarke, président d'Egg Farmers of Nova Scotia, a décidé en fin de matinée de ne pas comparaître. D'autres témoins ont été invités, mais n'étaient pas disponibles ou n'ont pas répondu. Malgré nos tentatives, nous avons un groupe restreint aujourd'hui.

Nous remercions M. Manley et M. Treleaven de se joindre à nous. Merci à vous deux. Avant d'entendre vos observations et de passer aux questions et réponses, je demanderais à toutes les personnes présentes de bien vouloir désactiver les notifications sur leurs appareils. Monsieur Manley, nous sommes maintenant prêts à entendre votre déclaration préliminaire, qui sera suivie des questions des sénateurs. Vous avez la parole. Je vous en prie.

**L'honorable John P. Manley, c.p., O.C., ancien vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à titre personnel :** Merci, monsieur le président.

[*Français*]

Merci à tous les sénateurs et sénatrices de m'avoir invité à participer à cette discussion aujourd'hui. Je vais souligner que je suis ici comme témoin indépendant. Je ne représente aucun

add that I have no financial or other interest in the issues we are about to discuss.

[English]

I am conscious, Mr. Chairman, that your committee has had a long and thorough review of Bill C-282. I applaud the Senate for doing the work for which it was constitutionally mandated, which is to consider legislation, particularly where it has received scant attention in the lower house.

I have to say, having looked at the array of past witnesses, be they industry experts, trade experts, economic experts, professors, all kinds of people, I am challenged to try to think of anything to say that must not have already been said to you by someone along the way, someone probably more qualified than I. I will try to offer perspective for you rather than recite economic statistics or to repeat some of the arguments that have been made.

I will offer you the perspective that I have, largely from my government and then my private sector experience. I point out that I have been in the private sector now for longer than I was in the government, but I did serve as Industry Minister for seven years. That still stands as the longest since C.D. Howe, therefore the longest post-World War II. Unfortunately, the photographs of past ministers at Industry Canada, now ISED, do not rank according to size the length of time that you were there. I would have a very large poster relative to some, but so be it.

Second, I also served as the counterpart to the U.S. Secretary of Homeland Security, Tom Ridge, in the aftermath of 9/11 during which time we developed what was known as the Smart Border accord. I spent a lot of time thinking carefully about how we get what we need in terms of access to the U.S. market in those days following 9/11 when, of course, the border — while never technically closed — was, for many intents and purposes, effectively closed because of the response to 9/11.

My observations are the following. First, from how I look at the Canadian economy, and how I looked at it as Minister of Industry, two things are evident. I do not think anyone will dispute these. The first is our economy, particularly post 1989, has been highly integrated with that of the United States. It is everything from our trade flows going north and south; to the use of pipeline facilities such as that going through the state of Michigan that supplies diesel fuel to Pearson Airport, something that we all rely on; to the power supply going mainly south from Quebec into the U.S. states, sometimes north. For us, the United States remains, by far, our largest export market. Although we

intéret et j'ajoute que je n'ai aucun intérêt financier ou autre dans les questions dont nous allons discuter.

[Traduction]

Je suis conscient, monsieur le président, que votre comité a procédé à un examen long et approfondi du projet de loi C-282. Je félicite le Sénat d'avoir fait ce travail pour lequel il est mandaté par la Constitution, c'est-à-dire étudier les projets de loi, surtout lorsqu'ils n'ont reçu qu'une attention limitée à la Chambre basse.

Je dois mentionner, après avoir examiné la liste des témoins précédents, qu'il s'agisse d'experts de l'industrie, du commerce et de l'économie, de professeurs et de gens de tous les horizons, qu'il est difficile pour moi de trouver quelque chose de nouveau à ajouter à ce qu'ont dit d'autres témoins avant moi, des gens probablement plus compétents que moi. Je vais essayer de vous donner mon point de vue, plutôt que de vous citer des statistiques économiques ou de répéter certains des arguments qui ont déjà été présentés.

Je vais vous faire part de la perspective que j'ai et qui découle en grande partie de mon expérience au gouvernement et, par la suite, dans le secteur privé. Je tiens à mentionner que je suis dans le secteur privé depuis plus longtemps maintenant que j'ai fait partie du gouvernement, mais j'ai quand même été ministre de l'Industrie pendant sept ans. Il s'agit du plus long mandat depuis C.D. Howe, donc depuis la Deuxième Guerre mondiale. Il est malheureux que les photos des anciens ministres d'Industrie Canada, maintenant Innovation, Sciences et Développement économique, ne soient pas classées en fonction de la durée des mandats, sinon j'occuperais une très grande place par rapport à certains, mais tant pis.

J'ai également été l'homologue du secrétaire à la Sécurité intérieure des États-Unis, Tom Ridge, dans la foulée des événements du 11 septembre, et nous avons élaboré ce qu'on appelait alors la Déclaration sur la frontière intelligente. J'ai passé beaucoup de temps à réfléchir à la façon dont nous pourrions obtenir l'accès dont nous avons besoin au marché américain dans la période qui a suivi les événements du 11 septembre, alors que la frontière, bien qu'elle ne soit jamais techniquement fermée, l'était à bien des égards par suite de ces événements.

Mes observations sont les suivantes. Tout d'abord, d'après ce que je vois de l'économie canadienne, et d'après ce que j'ai constaté en tant que ministre de l'Industrie, deux choses sont évidentes. Je pense que personne ne les contestera. La première, c'est que notre économie, surtout après 1989, est très intégrée à celle des États-Unis. Cela va de nos échanges commerciaux vers le nord et vers le sud, à l'utilisation de pipelines, comme celui qui traverse l'État du Michigan et qui fournit du carburant diesel à l'aéroport Pearson, un lien sur lequel nous comptons tous, en passant par l'approvisionnement en électricité qui part principalement du Québec pour se rendre aux États-Unis, et

are no longer their largest, single trading partner, we continue to be important to them. Our economies are highly integrated.

The second observation I would make is that we are highly export dependent. We are a trading country. Our wealth and prosperity depend upon our ability to export our goods, especially to the United States. Access to that market for our primary, secondary and tertiary industries is crucial. We export, of course, many raw materials, food, energy and mineral resources, but also manufactured goods.

In my time as Industry Minister, we spent a lot of time — as my successors have done — ensuring the ongoing strength of the Canadian automotive sector, which is totally integrated with those of Mexico and the United States.

Our aerospace sector, which is a very important manufacturing sector for several regions of Canada, especially Quebec, Ontario, as well as parts of western Canada where part of the integrated supply chain exists — without access to the U.S. market, that sector, which we have done well with since World War II, would be roughly equivalent to what our shipbuilding sector is today, which has been emasculated by lack of access to the United States market due to the Jones Act, something we have never succeeded in negotiating away despite Canada/U.S. free trade, NAFTA or the USMCA.

Those would be the overall observations I would make.

When I read carefully through Bill C-282 — which is a pretty quick read, I have to admit — I was struck by the fact that we singled out one sector, which is not an export sector, for special protection and comfort in future trade negotiations. I thought, what a curious thing to do. Of all of the sectors I had responsibility for as Industry Minister, it would be a long list of sectors that have more employment and produce more revenues and GDP than the supply-managed sectors. Yes, they are important to the people who work in them. Yes, they are important because Canadians buy the products and rely on their quality. But singling them out in future trade negotiations, first of all, seems to me to be very odd but, secondly, it is like putting a bull's-eye on them. It is a signal to our trading counterparts that this is where Canada is sensitive, so start with that.

I question it as an oddity. I also question this as a tactic. It seems to me to be more of, “Here’s the target on my back; shoot me,” than any kind of honest protection. Let’s face it, many trade

parfois vers le nord. Les États-Unis demeurent de loin notre principal marché d’exportation. Même si nous ne sommes plus leur principal partenaire commercial, nous continuons d’être importants pour eux. Nos économies sont très intégrées.

La deuxième observation que je ferais, c’est que nous dépendons beaucoup des exportations. Nous sommes une nation commerçante. Notre richesse et notre prospérité dépendent de notre capacité d’exporter nos produits, surtout vers les États-Unis. L’accès à ce marché pour nos industries primaire, secondaire et tertiaire est crucial. Bien sûr, nous exportons de nombreuses matières premières, des aliments, de l’énergie et des ressources minérales, mais aussi des produits manufacturés.

Lorsque j’étais ministre de l’Industrie, nous avons consacré beaucoup de temps — comme mes successeurs l’ont fait — à assurer la vigueur continue du secteur canadien de l’automobile, qui est entièrement intégré à ceux du Mexique et des États-Unis.

Notre secteur aérospatial est un secteur manufacturier très important pour plusieurs régions du Canada, notamment le Québec, l’Ontario, ainsi que des régions de l’Ouest canadien, où il y a une chaîne d’approvisionnement intégrée. Si ce secteur, avec lequel nous avons bien réussi depuis la Deuxième Guerre mondiale, était privé de l’accès au marché américain, il se retrouverait à peu près dans la même situation que notre secteur de la construction navale aujourd’hui, qui a été affaibli par le manque d’accès au marché américain en raison de la Jones Act, dont nous n’avons jamais pu nous débarrasser, malgré le libre-échange entre le Canada et les États-Unis, l’ALENA ou l’ACEUM.

Voici pour mes observations générales.

Lorsque j’ai lu attentivement le projet de loi C-282 — ce qui ne m’a pas pris beaucoup de temps, je dois l’admettre —, j’ai été frappé par le fait que nous avons ciblé un secteur, qui n’est pas un secteur d’exportation, pour qu’il bénéficie d’une protection spéciale et d’une marge de manœuvre lors de futures négociations commerciales. Je me suis dit, quelle chose curieuse à faire. Parmi tous les secteurs dont j’avais la responsabilité en tant que ministre de l’Industrie, il y en avait de nombreux qui comptent plus d’emplois et qui génèrent plus de revenus et de PIB que les secteurs soumis à la gestion de l’offre. Oui, ils sont importants pour les gens qui y travaillent. Oui, ils sont importants parce que les Canadiens achètent ces produits et comptent sur leur qualité. Toutefois, le fait de les cibler dans les futures négociations commerciales me semble très étrange et, selon moi, équivaut à attirer davantage l’attention sur eux. Cela s’apparente à signaler à nos homologues commerciaux que c’est là que le Canada est sensible, et que c’est à ces secteurs qu’ils doivent s’attaquer.

Je considère cela comme une aberration. Je m’interroge également sur cette tactique, qui semble attirer davantage l’attention sur nos faiblesses qu’assurer une quelconque forme de

agreements — perhaps all of them, certainly most of them — require legislative change in the aftermath of the agreement.

**The Chair:** Mr. Manley, I'm sorry. I have to interrupt you. You have gone over time. I have been generous. I am sure that many of these points will come out in the question-and-answer period.

John Treleaven, please, you have the floor.

**John Treleaven, International Trade Consultant and former Canadian Ambassador to the Philippines, As an individual:** Good morning, honourable senators. Thank you for this unique opportunity to appear before the committee from my home in Victoria, British Columbia.

I appear before you as a former ambassador, as have several of my colleagues. I also appear as the grandson of Ruben Treleaven who, throughout his life, owned the Palmerston Creamery and was a champion butter maker in Ontario. His son Norman owned the Holstein Creamery and was both a butter maker, an egg processor and, at one stage, had a chicken killing operation. His daughter Alma married Ken Alles. The two of them farmed in Grey County, Egremont Township and had a significant dairy herd. My grandmother, Lucinda, gave the name to the iconic Palm Dairies.

You have heard from John Weekes, Jonathan Fried, Ian Burney, Deanna Horton, John Tennant, as you will be aware, all distinguished former public servants who spent decades in international trade policy negotiations for Canada. Each has expressed deep reservations about the risk to our trading position and future success should this bill pass in its present form. I endorse their views in the strongest possible terms, but I do so from a slightly different vantage point.

I spent most of my foreign service career working abroad as a Canadian trade commissioner, seeking to transfer the buying power of Brazil, Puerto Rico, the United Kingdom, Central America, Hong Kong, Japan and the Philippines into economic prosperity in Canada. In Mr. Manley's time as a minister, I think we called the agenda jobs and growth. During my 32 years in that role and five years as CEO of the Saskatchewan Trade & Export Partnership, I worked with thousands of Canadian entrepreneurs and exporting companies from every province and territory who, collectively, are responsible for Canada's necessary status as a trading nation.

protection honnête. Force est d'admettre que de nombreux accords commerciaux — tous peut-être, mais certainement la plupart — exigent des modifications législatives une fois qu'ils sont conclus.

**Le président :** Monsieur Manley, je suis désolé. Je dois vous interrompre. Vous avez dépassé votre temps. J'ai été généreux avec vous, et je suis certain que bon nombre de ces points seront soulevés pendant la période des questions.

John Treleaven, vous avez la parole. Je vous en prie.

**John Treleaven, consultant en commerce international et ancien ambassadeur du Canada aux Philippines, à titre personnel :** Bonjour, honorables sénateurs. Je vous remercie de me donner cette occasion unique de comparaître devant le comité depuis chez moi, à Victoria, en Colombie-Britannique.

Je comparais devant vous en tant qu'ancien ambassadeur, comme l'ont fait plusieurs de mes collègues. Je le fais également comme petit-fils de Ruben Treleaven qui, tout au long de sa vie, a été propriétaire de la Palmerston Creamery et un champion de la fabrication de beurre en Ontario. Son fils Norman était propriétaire de la Holstein Creamery et était à la fois producteur de beurre, producteur d'œufs et, à un moment donné, exploitant d'une entreprise d'abattage de poulets. Sa fille Alma a épousé Ken Alles. Les deux exploitaient une ferme dans le canton d'Egremont du comté de Grey, et ils avaient un important troupeau laitier. C'est ma grand-mère, Lucinda, qui a donné son nom à l'emblématique Palm Dairies.

Vous avez entendu John Weekes, Jonathan Fried, Ian Burney, Deanna Horton, John Tennant qui, comme vous le savez, sont tous d'éminents anciens fonctionnaires qui ont passé des décennies à négocier la politique commerciale internationale pour le Canada. Chacun a exprimé de profondes réserves au sujet du risque pour notre position commerciale et notre réussite future de l'adoption du projet de loi dans sa forme actuelle. J'appuie leur point de vue sans réserve, mais je le fais dans une perspective légèrement différente.

J'ai passé la plus grande partie de ma carrière en service extérieur à l'étranger, à titre de délégué commercial du Canada, cherchant à transformer le pouvoir d'achat du Brésil, de Puerto Rico, du Royaume-Uni, de l'Amérique centrale, de Hong Kong, du Japon et des Philippines en prospérité économique pour le Canada. À l'époque où M. Manley était ministre, je crois qu'il était question d'un programme de création d'emplois et de croissance. Au cours de mes 32 années à ce poste et de mes cinq années à titre de président et chef de la direction du Saskatchewan Trade & Export Partnership, j'ai travaillé avec des milliers d'entrepreneurs canadiens et d'entreprises exportatrices de toutes les provinces et de tous les territoires qui, collectivement, sont à l'origine du statut nécessaire du Canada de nation commerçante.

It isn't so much that Canada is dependent on international trade; it is that we are successful at it. We are successful because of the undying efforts of thousands of business owners and millions of employees of Canadian businesses across the country who, every day, challenge the global marketplace. Because of their success, as you know, 50 to 60% of the GNP of Canada is internationally trade-related. That means that every job in this country depends, to a greater or lesser extent, on the success of our ability to grow international trade to the benefit of Canada.

Embedding in the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act the provision under question risks success in future negotiations. Why would we ever knowingly add to the burden our exporters carry into the global marketplace and risk adding to their travails at a time when international trade barriers and the difficulty in succeeding abroad may be outpacing opportunities for the first time?

A company in Canada is in a different position. They can handle swings and roundabouts in their price list and interprovincial trade barriers and the normal ebb and flow of constraints in the country. But the moment a company goes to Boston, Buffalo, Sweetgrass, Montana or Bellingham, Washington, every distortion in the Canadian economy is in their price list.

I completely agree with Mr. Manley's comments and the comments of my former colleagues that the provisions of this act — if they become final law with Royal Assent — will weaken Canada's trade position. That is a little bit like the Canadian Olympic Committee offering Andre De Grasse a pair of ski boots to run the 100-yard dash.

**The Chair:** Thank you, Mr. Treleven. I do not know if you are quite at the end of your remarks, but we are at time.

We will move to questions and answers, the usual four minutes each. I would encourage you to keep preambles short and questions concise so we can extract the maximum commentary from our witnesses. I also wish to acknowledge that Senator Marty Klyne of Saskatchewan has joined the proceedings.

**Senator MacDonald:** It's great to have these two witnesses here. Thank you very much.

My first question is this: Given your expertise, how do you assess the potential constitutional tensions that Bill C-282 could introduce between provincial and federal trade authorities? Specifically, could you elaborate on how this legislation might reshape the existing balance of power in trade negotiations and

Ce n'est pas tant que le Canada dépend du commerce international, mais plutôt qu'il réussit dans ce domaine. Nous y parvenons grâce aux efforts inlassables de milliers de propriétaires et de millions d'employés d'entreprises canadiennes partout au pays qui, chaque jour, compétitionnent sur le marché mondial. C'est leur succès qui fait que, comme vous le savez, de 50 à 60 % du PNB du Canada est lié au commerce international. Cela signifie que chaque emploi au pays dépend, dans une plus ou moins grande mesure, du succès de notre capacité d'accroître le commerce international au profit du Canada.

L'intégration de la disposition en question dans la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement risque de nuire aux négociations futures. Pourquoi imposerions-nous sciemment un fardeau additionnel à nos exportateurs sur le marché mondial et risquerions-nous d'alourdir leur tâche difficile, à un moment où les obstacles au commerce international et la difficulté à réussir à l'étranger pourraient, pour la première fois, dépasser les possibilités qui s'offrent?

Une entreprise qui exerce ses activités au Canada se trouve dans une situation différente. Elle peut composer avec les fluctuations et les revirements dans ses listes de prix, de même qu'avec les obstacles au commerce interprovincial et les flux et reflux de contraintes au pays. Mais dès qu'une entreprise va à Boston, à Buffalo, à Sweetgrass, au Montana, ou à Bellingham, dans l'État de Washington, sa liste de prix subit toutes les distorsions de l'économie canadienne.

Je suis tout à fait d'accord avec les observations de M. Manley et celles de mes anciens collègues, à savoir que les dispositions de cette loi — si elle devient définitive avec la sanction royale — affaibliront la position commerciale du Canada. C'est un peu comme si le Comité olympique canadien offrait à Andre De Grasse une paire de bottes de ski pour courir le 100 mètres.

**Le président :** Merci, monsieur Treleven. Je ne sais pas si vous étiez à la fin de votre intervention, mais votre temps est écoulé.

Nous allons passer aux questions et réponses, d'une durée de quatre minutes pour chacun. Je vous encourage à faire de brefs préambules et à poser des questions concises, afin que nous puissions obtenir le maximum de commentaires de nos témoins. Je tiens également à souligner que le sénateur Marty Klyne, de la Saskatchewan, s'est joint aux délibérations.

**Le sénateur MacDonald :** C'est formidable d'accueillir ces deux témoins. Merci beaucoup.

Ma première question est la suivante : compte tenu de votre expertise, comment évaluez-vous les tensions constitutionnelles potentielles que le projet de loi C-282 pourrait créer entre les responsables commerciaux provinciaux et fédéraux? Plus précisément, pourriez-vous nous en dire davantage sur la façon

what implications this might have for future intergovernmental relations and Canada's international trade strategy? Either one of you can go first.

**The Chair:** Mr. Manley, why don't you go first?

**Mr. Manley:** Thank you, senator.

The regional tensions are ones that are already evident when we look at some of the issues around Canadian productivity growth and interprovincial trade. We have had scant ability at solving these over the years. I was a new industry minister in 1994 when we negotiated the first internal trade agreement. It was an achievement at the time, but it was less than a fulsome agreement. It was certainly less comprehensive than the Canada-U.S. Free Trade Agreement or the NAFTA. Here we sit now, 30 years later, and we haven't improved it markedly since then.

To look at a sector within the agricultural production community and say, "We're going to protect this one, which is largely focused in Eastern Canada, Quebec, Ontario and, to some degree, the Lower Mainland of British Columbia," versus the productive interests of agricultural producers in many other sectors — be it in the grains or in the beef, pork and other sectors — is just to exacerbate many of the problems that we have in dealing with the interprovincial trade agreements which we have already had scant success at achieving. I do not think it helps; I think it hurts.

**Senator MacDonald:** Do you wish to add anything, Mr. Treleaven?

**Mr. Treleaven:** Let's put it this way: Canada, like most countries, is an imperfect platform from which to sustain international trade. When Canadian exporters find themselves in direct competition with businesses from other countries, the hope is that Canada as an export platform is just a little bit better than most other countries. For the most part, it is.

One of the little retirement assignments that I had is that I'm chair of the Grumpy Taxpayer\$ of Greater Victoria. We do not object to paying taxes; we worry about wasting money. Our motto is "Victoria is almost the best place on earth."

Why are we satisfied with "almost"? Canada is a major trading nation. We could be so much better. We succeed in spite of being the only G7 country that expects its businesses to compete

dont ce projet de loi pourrait modifier l'équilibre des pouvoirs existant dans les négociations commerciales, ainsi que sur les répercussions que cela pourrait avoir sur les relations intergouvernementales futures et sur la stratégie commerciale internationale du Canada? L'un ou l'autre d'entre vous peut commencer.

**Le président :** Monsieur Manley, pourquoi ne commencez-vous pas?

**M. Manley :** Merci, sénateur.

Les tensions régionales sont déjà évidentes lorsqu'on examine certaines des questions entourant la croissance de la productivité canadienne et le commerce interprovincial. Au fil des ans, nous n'avons guère réussi à résoudre ces problèmes. Je venais d'être nommé ministre de l'Industrie, en 1994, lorsque nous avons négocié le premier accord sur le commerce intérieur. C'était toute une réalisation à l'époque, mais ce n'était pas un accord complet. Il était certainement moins exhaustif que l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis ou l'ALENA. Aujourd'hui, 30 ans plus tard, les choses ne se sont pas améliorées de façon marquée.

En prenant un secteur au sein de la communauté des producteurs agricoles et en disant : « Nous allons protéger celui-ci, qui se concentre principalement dans l'Est du Canada, au Québec, en Ontario et, dans une certaine mesure, dans le Lower Mainland, en Colombie-Britannique », plutôt que de tenir compte des intérêts des producteurs agricoles dans de nombreux autres secteurs, que ce soit les céréales ou le bœuf, le porc et d'autres... cela ne fait qu'exacerber bon nombre des problèmes que nous avons en ce qui concerne les accords commerciaux interprovinciaux que nous avons déjà eu beaucoup de difficulté à conclure. Je ne pense pas que cela aide; je pense que cela fait mal.

**Le sénateur MacDonald :** Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Treleaven?

**M. Treleaven :** Disons cela ainsi : le Canada, comme la plupart des pays, présente une plateforme imparfaite pour soutenir le commerce international. Lorsque les exportateurs canadiens se retrouvent en concurrence directe avec des entreprises d'autres pays, il est à souhaiter que le Canada, en tant que plateforme d'exportation, se démarque légèrement, ce qui arrive la plupart du temps.

L'une de mes petites occupations à la retraite, c'est de présider Les contribuables grincheux du Grand Victoria. Nous ne sommes pas contre l'idée de payer des impôts, mais nous nous inquiétons du gaspillage. Notre devise pour Victoria est « Presque le meilleur endroit sur terre ».

Pourquoi nous satisfaisons-nous de ce « presque »? Le Canada est un important pays commerçant, mais nous pourrions faire tellement mieux. Nous avons du succès, même si nous sommes

internationally but routinely denies them portions of the domestic market. Nobody else does that.

**The Chair:** Thank you, Mr. Treleven.

**Senator Coyle:** Thank you to our two witnesses who are here today.

Mr. Manley, I can understand why you said, “What is there left to say?” We have had so much testimony. We do value what both of you are adding to this conversation.

My first question is for Mr. Manley: You have been clear that Bill C-282 would create risks to other important sectors of Canada’s economy. You have clearly outlined the extent and significance of those sectors to our economy. Could you speak in more specific terms, if possible? How do you see Bill C-282 complicating negotiations with critical partners like the U.S., as we will very soon be renegotiating CUSMA, the Canada-United States-Mexico Agreement?

**Mr. Manley:** Thank you, senator.

First, I would like to get an application for the Grumpy Taxpayer\$ Association if it is open to non-Victorians.

In response to your question, I think we would be unwise not to look at this totally in the context of the upcoming renegotiation of NAFTA 2.0. We should bear in mind that, although former President Trump declared it a great success when he negotiated it on behalf of the United States, he is now declaring it inadequate and unsuited for the times. Vice President Harris voted against the United States-Mexico-Canada Agreement, USMCA, in the Senate. We have our work cut out for us.

Let me tell you a couple of anecdotes that would substantiate what I am saying.

First, a group from our Canadian business council did a high-level delegation to Washington, meeting with the Senate majority leader, a senator from New York, a Democrat, Chuck Schumer, who spent the entire session with Canadian business leaders, none of whom were from the agri-food area, complaining about supply management. He is a New Yorker, a Democrat.

Second, I would point out that a former Office of the United States Trade Representative came again to the Business Council of Canada in Calgary a few months ago, and to say that he was

le seul pays du G7 qui s’attend à ce que ses entreprises soient concurrentielles à l’échelle internationale, mais qui les prive régulièrement d’une partie du marché intérieur. Personne d’autre ne fait cela.

**Le président :** Merci, monsieur Treleven.

**La sénatrice Coyle :** Je remercie nos deux témoins d’être ici aujourd’hui.

Monsieur Manley, je peux comprendre pourquoi vous avez dit qu’il était difficile pour vous de trouver quelque chose de nouveau à ajouter à ce qui a déjà été dit. Nous avons entendu tellement de témoignages. Nous sommes cependant reconnaissants de ce que vous apportez tous les deux à cette conversation.

Ma première question s’adresse à vous, monsieur Manley. Vous avez dit clairement que le projet de loi C-282 créerait des risques pour d’autres secteurs importants de l’économie canadienne. Vous avez clairement souligné l’ampleur et l’importance de ces secteurs pour notre économie. Pourriez-vous préciser cela, si possible? De quelle façon, selon vous, le projet de loi C-282 compliquerait-il les négociations avec des partenaires essentiels comme les États-Unis, étant donné que nous allons très bientôt renégocier l’ACEUM, l’Accord Canada—États-Unis—Mexique?

**M. Manley :** Merci, sénatrice.

Tout d’abord, j’aimerais bien devenir membre de l’association Les contribuables grincheux du Grand Victoria si elle est ouverte aux personnes qui ne vivent pas dans cette ville.

Pour répondre à votre question, je pense qu’il serait imprudent de ne pas examiner tout cela dans le contexte de la renégociation prochaine de l’ALENA 2.0. Il ne faut pas oublier que, bien que l’ancien président Trump ait déclaré qu’il s’agissait d’un grand succès lorsqu’il l’a négocié au nom des États-Unis, il le qualifie maintenant d’inadéquat et de mal adapté à notre époque. Quant à elle, la vice-présidente Harris a voté contre l’Accord Canada—États-Unis—Mexique, l’ACEUM, au Sénat. Nous avons donc du pain sur la planche.

Permettez-moi de vous raconter quelques anecdotes pour corroborer ce que je dis.

Tout d’abord, un groupe du Conseil canadien des affaires a envoyé une délégation de haut niveau à Washington pour rencontrer le leader de la majorité au Sénat, un sénateur de New York, un démocrate, Chuck Schumer, qui a passé toute la séance avec des chefs d’entreprise canadiens, dont aucun ne venait du secteur agroalimentaire, à se plaindre de la gestion de l’offre. On parle d’un New-Yorkais, d’un démocrate.

Deuxièmement, je signale qu’un ancien représentant américain au Commerce des États-Unis s’est présenté de nouveau devant le Conseil canadien des affaires, à Calgary, il y a quelques mois, et

pointed would be an understatement. Basically, his words were, “I’m coming for you,” and he was talking about dairy.

To put it in context, we’re all following, I know, the U.S. election. There are maybe five states, perhaps six or seven, that are battleground swing states, one of which is Wisconsin. They don’t call Green Bay Packers fans “Cheeseheads” for nothing. The politics of Wisconsin, which is a heavily dairy-concentrated state, is going to figure very importantly in U.S. political calculations.

All of those things ask, why would we put this target on our backs?

**The Chair:** Thank you very much.

**Senator M. Deacon:** Thank you for being here, and thank you to our guests here today.

We’ve heard during many of these hearings all about trade negotiations. Canada has been abundantly clear that these supply managed sectors are off limits and that it’s more or less official policy. Why would this legislation, which codifies an already accepted stance, escalate and potentially spoil trade negotiations?

I’ll also ask, in your opinion, does a law or bill like this fly in the face of accepted trade orthodoxy that Canada has helped establish in this era of globalization?

I’ll start with Mr. Manley, but if both of you could please answer, that would be great.

**Mr. Manley:** Thank you, senator.

I’m not aware of — and I don’t want to snub our trade minister — any country that stipulates in a legislative fashion with respect to its trade negotiations.

Every country has sensitivities. Let’s face it. Every country goes into trade negotiations with something they prefer to protect. We did the Canada-U.S. Free Trade Agreement and NAFTA, in both cases hoping to get some relief from the Jones Act in the United States. They protect their shipbuilding industry and have historically. Steel is also very sensitive to the U.S. Every country has something, but I’m not aware of any country that has put on this kind of restriction.

I would also point out, in answer to the first part of your question, that I think politicians often make those kinds of statements, but they are taken as part of the game in trade negotiations. You’ve seen access to the Canadian market granted

le moins qu’on puisse dire, c’est que son passage n’est pas passé inaperçu. Son message était : « Vous allez entendre parler de nous. » Je crois qu’il visait le secteur des produits laitiers en disant cela.

Pour mettre les choses en contexte, je sais que nous suivons tous les élections américaines. Il y a peut-être cinq États, ou peut-être six ou sept, qui sont des États pivots, dont le Wisconsin. Ce n’est pas pour rien qu’on appelle les partisans des Packers de Green Bay les « Cheeseheads ». La politique du Wisconsin, qui est un État fortement concentré dans le secteur laitier, va jouer un rôle très important dans les calculs politiques des États-Unis.

Tous ces facteurs nous amènent à nous demander pourquoi nous devrions exposer ce secteur de cette façon.

**Le président :** Merci beaucoup.

**La sénatrice M. Deacon :** Merci d’être ici, et merci à nos invités d’aujourd’hui.

Au cours des nombreuses délibérations, nous avons beaucoup entendu parler de négociations commerciales. Le Canada a dit très clairement que ces secteurs soumis à la gestion de l’offre sont hors limites et qu’il s’agit plus ou moins d’une politique officielle. Pourquoi ce projet de loi, qui codifie une position déjà acceptée, intensifierait-il et pourrait-il compromettre les négociations commerciales?

J’aimerais également savoir si, à votre avis, une loi ou un projet de loi comme celui-ci va à l’encontre de l’orthodoxie commerciale reconnue que le Canada a contribué à établir en cette ère de mondialisation.

Je vais commencer par M. Manley, mais si vous pouviez tous les deux répondre, ce serait formidable.

**M. Manley :** Merci, sénatrice.

À ma connaissance — et je ne veux pas dénigrer notre ministre du Commerce —, aucun pays n’a de dispositions législatives concernant ses négociations commerciales.

Chaque pays a ses sensibilités. Soyons réalistes. Chaque pays entame des négociations commerciales en ayant en tête quelque chose à protéger. Nous avons conclu l’Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et l’ALENA, avec l’espoir, dans les deux cas, d’obtenir un certain allègement de la Jones Act aux États-Unis. Ils protègent leur industrie de la construction navale et l’ont toujours fait. L’acier est aussi un secteur très sensible aux États-Unis. Chaque pays a quelque chose, mais je ne connais aucun pays qui ait imposé ce genre de restrictions.

Pour répondre à la première partie de votre question, je dirais aussi que les politiciens font souvent ce genre de déclarations et que celles-ci font partie des règles du jeu des négociations commerciales. L’accès au marché canadien a été accordé au

in little pieces, both in the European agreement and in the USMCA. The Canadian industry, at least in dairy, continues to dominate 80% of the Canadian market and still does extremely well, despite these minor incursions. I think this bill is meant as a political statement, but I think it's tactically wrong and strategically wrong.

**Senator C. Deacon:** Thank you.

**Mr. Treleaven:** I completely agree with Mr. Manley. In my statement, risk is a four-letter word, but it's very difficult to define, confront and mitigate if in the law we start to put behind stone walls portions of the Canadian economy. What's at risk? The jobs of millions of Canadians. What's at risk is the success of businesses going, as I said, to Buffalo or Bangalore or Bellingham.

This is Small Business Month in Canada. A measure like this going into Canadian law means that ministers of the Crown will have to make fewer speeches celebrating the success of small business because that provision will, as you've heard from some of Canada's foremost trade negotiators, make maintaining a free market access for the full range of Canadian products in the global marketplace difficult. Why would a major trading nation make it more difficult for the drivers of their trading economy to succeed on behalf of all Canadians?

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Treleaven.

**Senator Gold:** Thank you, witnesses, for being here. Thank you for your candour with regard to how you see this bill and also, frankly, your candour with regard to your view that Canada would be better served by continuing to give up more market share in this particular area.

Mr. Manley, this question is for you. You mentioned that you saw the bill as a political statement, but I do want to actually ask you not to put aside your long career outside of politics but to speak from the vantage point of a former parliamentarian. This is a bill that has broad-based, all-party support in the House. As a minister and member of Parliament, you had lots of responsibilities and success in spearheading pieces of legislation both through the House and then the Senate. From your vantage point, or former vantage point, were a bill to have passed with all-party support and a very significant majority in the House, how would you want that fact to have been taken into account when it got here to the second chamber?

**Mr. Manley:** That's a great question, senator.

I think what I'd look to here is the degree of consultation and consideration given to the bill in the House of Commons. That, I think, was pretty much non-existent.

compte-gouttes, tant dans le cadre de l'accord européen que de l'ACEUM. L'industrie canadienne, du moins dans le secteur laitier, continue de dominer 80 % du marché canadien et se porte encore extrêmement bien, malgré ces incursions mineures. Je pense que ce projet de loi se veut une déclaration politique, mais qu'il est erroné sur le plan tactique et stratégique.

**Le sénateur C. Deacon :** Merci.

**M. Treleaven :** Je suis tout à fait d'accord avec M. Manley. Dans ma déclaration, j'ai parlé du risque, et il est très difficile de définir, de confronter et d'atténuer le risque si, dans la loi, nous commençons à couper entièrement l'accès à des pans complets de l'économie canadienne. Où se situe le risque? Il se situe au niveau des emplois de millions de Canadiens. Ce qui pose un risque, c'est le succès des entreprises qui vont, comme je l'ai dit, à Buffalo, à Bangalore ou à Bellingham.

C'est le Mois de la petite entreprise au Canada. Si une mesure comme celle-ci est intégrée dans une loi canadienne, les ministres auront moins de discours à prononcer pour célébrer le succès des petites entreprises, parce que, comme vous l'ont dit certains des principaux négociateurs commerciaux du Canada, cette disposition rendra difficile le maintien d'un libre accès au marché mondial pour toute la gamme des produits canadiens. Pourquoi une grande nation commerçante ferait-elle en sorte qu'il soit plus difficile pour les moteurs de son économie commerciale de réussir au nom de tous les Canadiens?

**Le président :** Merci beaucoup, monsieur Treleaven.

**Le sénateur Gold :** Je remercie les témoins de leur présence. Je vous remercie de votre franchise quant à la façon dont vous voyez ce projet de loi et aussi, sincèrement, quant à votre opinion selon laquelle le Canada serait mieux servi s'il continuait de céder plus de parts de marché dans ce domaine particulier.

Monsieur Manley, ma question s'adresse à vous. Vous avez mentionné que vous considérez le projet de loi comme une déclaration politique, mais j'insiste pour vous demander, non pas de mettre de côté votre longue carrière en dehors de la politique, mais de parler du point de vue d'un ancien parlementaire. C'est un projet de loi qui a l'appui de tous les partis à la Chambre. En tant que ministre et député, vous avez eu beaucoup de responsabilités et vous avez réussi à piloter des projets de loi à la Chambre et au Sénat. De votre point de vue, ou de votre ancien point de vue, si un projet de loi avait été adopté avec l'appui de tous les partis et avec une très forte majorité à la Chambre, comment auriez-vous voulu qu'on tienne compte de cela à la deuxième chambre?

**M. Manley :** C'est une excellente question, sénateur.

Je pense que ce que j'examinerais ici, c'est le degré de consultation et d'attention dont a fait l'objet le projet de loi à la Chambre des communes, qui était selon moi presque inexistant.

I understand we're going to have to bell this cat some day in Canada. We've looked at the numbers. It's not that this is a massive number of people who are engaged in these industries. It's not that it produces a massive amount of GDP. The reality is that this is the most effective lobby group in Canada. This is Canada's NRA. At some point, we're just going to have to confront that.

When you get two years into a Parliament, you change phases. You're then in the pre-election phase as opposed to the post-election phase, and parties are very careful which sleeping dogs they poke in a pre-election phase or, for that matter, in a pre-referendum phase.

We faced a financial catastrophe in Canada when our government was elected in 1993. We faced a dilemma about how to manage the Canadian economy in the face of having to withdraw massive amounts of federal spending with the largest cuts in Canada at the federal level since demobilization after World War II. One of the things we did was reform the Crow Rate in Western Canada. Looking at the supply management system in the immediate face of a potential Quebec referendum, which occurred in 1995, it was judged politically inexpedient to consider reforming that system at that point in time, although it had been under heavy attack in our trade negotiations winding up the WTO round, which concluded in late 1993.

There is never going to be a politically perfect time to say, "Wait a minute here. Is this really serving Canadians' interests? Is it serving consumers' interests? For that matter, is it serving producers' interests?" When we read reports of the amount of disposed waste dairy product and think about how that could have been feeding people around the world if we had access for our processors to those global markets, it's a terrible shame. One day, we're going to have to confront it as a country and move on.

**The Chair:** Thank you very much. Senator Gold, you can have a follow-up in the second round if you wish.

**Senator Gold:** Thank you.

**Senator Ravalia:** Thank you to both our witnesses. Let me begin by acknowledging both of your contributions to our country and our prosperity.

The Government of Canada has indicated that this bill is consistent with the long-standing Government of Canada policy to defend the integrity of Canada's supply management system. The government has stated that this bill is also consistent with commitments made by the Prime Minister to not provide any new market access on supply-managed products in future trade negotiations.

Sauf erreur, nous allons devoir nous aventurer sur ce terrain un jour au Canada. Nous avons examiné les chiffres. Il n'y a pas un très grand nombre de personnes qui travaillent dans ces industries, et celles-ci ne sont pas à l'origine d'une part énorme du PIB. En fait, c'est le groupe de pression le plus efficace au Canada. C'est la NRA du Canada. À un moment donné, nous allons devoir faire remettre cela en question.

Après deux ans au pouvoir, les choses évoluent. On passe à l'étape préélectorale, plutôt que postélectorale, et les partis font très attention de ménager les susceptibilités dans une phase préélectorale ou, en fait, dans une phase pré-référendaire.

Lorsque notre gouvernement a été élu en 1993, nous avons dû faire face à une catastrophe financière au Canada. Nous avons été placés devant un dilemme quant à la façon de gérer l'économie canadienne, étant donné que nous avons dû réduire massivement les dépenses fédérales et effectuer les compressions les plus importantes au Canada, au niveau fédéral, depuis la démobilisation après la Deuxième Guerre mondiale. Nous avons notamment réformé le tarif du Nid-de-Corbeau dans l'Ouest canadien. Pour ce qui est du système de gestion de l'offre, compte tenu de la possibilité d'un référendum imminent au Québec, en 1995, on avait jugé qu'il était politiquement peu judicieux d'envisager une réforme de ce système, bien qu'il ait fait l'objet de vives attaques lors des négociations commerciales qui ont mené à la conclusion des négociations de l'OMC, à la fin de 1993.

Il n'y a jamais de moment politiquement parfait pour dire : « Un instant. Est-ce vraiment dans l'intérêt des Canadiens? Cela sert-il les intérêts des consommateurs? D'ailleurs, cela sert-il même les intérêts des producteurs? » Il est terriblement honteux de lire des rapports sur la quantité de produits laitiers qui sont jetés et de penser au fait qu'ils auraient pu nourrir des gens partout dans le monde si nos transformateurs avaient eu accès à ces marchés mondiaux. Un jour, nous devons nous attaquer à cette question en tant que pays et passer à autre chose.

**Le président :** Merci beaucoup. Sénateur Gold, vous pourrez poser une question complémentaire au deuxième tour, si vous le souhaitez.

**Le sénateur Gold :** Merci.

**Le sénateur Ravalia :** Merci à nos deux témoins. Permettez-moi tout d'abord de souligner votre contribution à notre pays et à notre prospérité.

Le gouvernement du Canada a indiqué que ce projet de loi est conforme à sa politique de longue date visant à défendre l'intégrité du système de gestion de l'offre du Canada. Le gouvernement a déclaré que ce projet de loi est également conforme aux engagements pris par le premier ministre de ne pas accorder un nouvel accès aux marchés pour les produits soumis à la gestion de l'offre dans les futures négociations commerciales.

Can either of you envisage any possible modifications or amendments to this bill that would make it more palatable for our trade negotiators? I'll begin with you, Mr. Treleaven.

**Mr. Treleaven:** As I clearly pointed out in my statement, I don't bring to this hearing a long background in trade policy negotiations, as you've heard from some of my fellow colleagues.

I do think that, under the circumstances that have been described ably by former Minister Manley and others appearing before this committee, to say the very least, the timing of this measure could not be worse. Whether the content of it could be worse or could be improved, I'm not sure. But days before the U.S. election, which is going to be followed by months of turmoil, and, as Mr. Manley has pointed out, both major political parties in the United States are retreating into protectionism, I can't think of a worse time to bring in a worse piece of public policy to the severe potential risk of detriment to the entire Canadian economy.

If I could say, I appreciate the Senate's role in providing this opportunity for more feedback on the bill. Maybe somebody should reach out to industrial sectors in Canada. Maybe there should be witnesses from sectors that are spectacularly successful in the global marketplace but need not be. Thank you.

**Mr. Manley:** I don't want to do legal drafting off the cuff, but looking at the bill, I would say that it could be amended to not make it mandatory or, at least, to qualify it by saying that any commitment that would have those effects that are described in the bill should take into account the broad interests of the Canadian economy and all export sectors of the Canadian economy so that it reinforces the importance of considering the interests of other agricultural, industrial, manufacturing and other groups rather than limiting its outreach to only one sector.

**Senator Ravalia:** Thank you.

**Senator Klyne:** Welcome to our two guests.

My two questions are for Mr. Manley. I was going to offer a preamble, but in the interests of time, I know you're well read and well versed on the subject matter.

First, why are motions in the House of Commons on supply management and a policy direction from the government to our trade negotiators no longer the acceptable standard politically?

L'un d'entre vous peut-il envisager des modifications ou des amendements qui rendraient ce projet de loi plus acceptable pour nos négociateurs commerciaux? Je vais commencer par vous, monsieur Treleaven.

**M. Treleaven :** Comme je l'ai dit clairement dans ma déclaration, je n'ai pas autant d'expérience des négociations commerciales que certains de mes collègues qui ont comparu ici.

Je pense que, compte tenu des circonstances que l'ancien ministre Manley et d'autres témoins ont si bien décrites devant le comité, le moins qu'on puisse dire, c'est que le moment où arrive cette mesure n'aurait pas pu être plus mal choisi. Je ne sais pas si le contenu du projet de loi pourrait être pire ou pourrait être amélioré. Mais à quelques jours des élections aux États-Unis, qui vont être suivies par des mois de bouleversements et, comme M. Manley l'a souligné, en raison du fait que les deux principaux partis politiques aux États-Unis se retranchent derrière le protectionnisme, je ne peux imaginer de pire moment pour mettre en place une politique publique aussi mauvaise que celle-là, qui risque de nuire gravement à l'ensemble de l'économie canadienne.

Si vous me le permettez, j'aimerais dire que j'apprécie le rôle que joue le Sénat en donnant l'occasion de discuter davantage du projet de loi. Quelqu'un devrait peut-être communiquer avec les secteurs industriels au Canada. Il faudrait peut-être entendre des témoins de secteurs qui connaissent un succès spectaculaire sur le marché mondial, sans avoir besoin d'une telle mesure. Merci.

**M. Manley :** Je ne veux pas faire de rédaction juridique au pied levé, mais en examinant le projet de loi, je dirais qu'il pourrait être modifié pour en enlever le caractère obligatoire ou, au moins, pour le nuancer, en disant que tout engagement qui aurait les effets décrits dans le projet de loi devrait tenir compte des intérêts généraux de l'économie canadienne et de tous les secteurs d'exportation de l'économie canadienne, afin de renforcer l'importance de tenir compte des intérêts d'autres secteurs agricoles, industriels, manufacturiers et d'autres groupes, plutôt que de limiter la portée des mesures à un seul secteur.

**Le sénateur Ravalia :** Merci.

**Le sénateur Klyne :** Bienvenue à nos deux invités.

Mes deux questions s'adressent à M. Manley. J'allais faire un préambule, mais pour gagner du temps, je vais m'abstenir parce que je sais que vous connaissez bien le sujet.

Premièrement, pourquoi les motions présentées à la Chambre des communes sur la gestion de l'offre et une orientation stratégique du gouvernement à l'intention de nos négociateurs commerciaux ne sont-elles plus une norme acceptable sur le plan politique?

**Mr. Manley:** I'm not sure they ever were, quite honestly. I remember when we were confirming the WTO negotiations at the end of 1993. Some caucus members were asking seriously, not rhetorically, whether we had to stay in the WTO because it compromised some of our supply management sectors.

Yes, we could become North Korea if we want, but I think reality sets in, and when you sit in those rooms — unfortunately, we're no longer in the Green Room in Geneva; we talked our way out of that. We're no longer the leaders in open trade, even though we are a small trade-reliant nation. I think that the political rhetoric is sometimes for effect. In fact, I think it has always been that way.

**Senator Klyne:** Thank you for that. I have another view of that.

Do votes for this bill by party leaders in the House of Commons have anything to do with the timing of it and the upcoming Canadian election to sway savvy voting blocs that might be taking advantage of this?

**Mr. Manley:** I'd say totally. That's a very important part of it.

Also, when you go into politics, there are some things you want to achieve, and you have to decide how to spend your political capital. Taking on supply management is going to expend political capital for anyone who does so.

I think people make the judgment that of all the things that they want to fight over, this maybe isn't worth the salt. But when you go into an international trade negotiation, you have to represent all Canadians, and you have to get the best outcome for all of your interests. You have to weight that not just in terms of political sensitivities, although that's a factor, but you have to weight it in terms of jobs, contributions to economic growth, contributions to building supply chains and maintaining a constructive relationship with your trading partner. I think those compromises always end up having to be made.

**Senator Klyne:** Mr. Treleaven, I have a question for you. Thinking back to your time on STEP, which is the Saskatchewan Trade & Export Partnership, you and I had many conversations about economic development in the Regina region. I suspect you had many conversations with organizations interested in expanding beyond our borders, both in the agri-food community and outside. Can you tell me what the impact of this will be on things like lentils being exported, canola protein being sent for further processing and refining canola oil for jet fuels and biodiesel?

**M. Manley :** Honnêtement, je ne suis pas certain que cela n'ait jamais été le cas. Je me souviens de la confirmation des négociations de l'OMC, à la fin de 1993. Certains membres du caucus se demandaient sérieusement, et non pour la forme, si nous devions demeurer au sein de l'OMC parce que cela compromettrait certains de nos secteurs visés par la gestion de l'offre.

Oui, nous pourrions devenir la Corée du Nord si nous le voulions, mais je pense que la réalité l'emporte lorsque vous participez à ces processus, à Genève notamment, dont nous nous sommes volontairement éloignés. Nous ne sommes plus les chefs de file du libre-échange, même si nous sommes un petit pays qui dépend du commerce. Je pense que la rhétorique politique a parfois un effet. En fait, je pense que cela a toujours été le cas.

**Le sénateur Klyne :** Merci. J'ai un point de vue différent à ce sujet.

Est-ce que les votes des chefs de parti à la Chambre des communes pour ce projet de loi ont quelque chose à voir avec le moment où il est présenté et les prochaines élections au Canada et visent à influencer les blocs électoraux avertis qui pourraient en profiter?

**M. Manley :** Je dirais tout à fait. C'est un élément très important.

De plus, lorsqu'on se lance en politique, il y a des choses qu'on veut accomplir, et il faut décider comment dépenser son capital politique. S'attaquer à la gestion de l'offre équivaut à dépenser du capital politique.

Je pense que les gens jugent que, parmi toutes les choses pour lesquelles ils souhaitent se battre, celle-ci ne vaut peut-être pas la peine. Mais au moment d'entamer une négociation commerciale internationale, il faut représenter tous les Canadiens et il faut obtenir le meilleur résultat possible, en tenant compte de tous les intérêts. Il faut prendre en compte, non seulement les sensibilités politiques, bien que ce soit un facteur, mais aussi les emplois, la contribution à la croissance économique, ainsi que la contribution à l'établissement de chaînes d'approvisionnement et au maintien d'une relation constructive avec son partenaire commercial. Je pense que ces compromis finissent toujours par devoir être faits.

**Le sénateur Klyne :** J'ai une question pour vous, monsieur Treleaven. À l'époque où vous étiez à l'emploi du Saskatchewan Trade & Export Partnership, vous et moi avons eu de nombreuses conversations au sujet du développement économique de la région de Regina. Vous avez sûrement eu de nombreuses conversations avec des organisations désireuses d'étendre leurs activités au-delà de nos frontières, dans le secteur agroalimentaire comme ailleurs. Pourriez-vous nous parler des répercussions de ce projet de loi sur, par exemple, l'exportation de lentilles, ou celle de protéines de canola pour le traitement et

**Mr. Treleaven:** For the benefit of the Senate, Saskatchewan has 44% of Canada's arable land. It is an agriculture power house to the world. Murad Al-Katib is the president and chief executive officer of AGT Food and Ingredients Inc. in Regina. He makes the world market in pulses and lentils. The prosperity of many Canadians depends on the prosperity of Saskatchewan and the ability of amazing businesspeople in that province to tackle the global marketplace. Why put them at risk?

**The Chair:** Thank you very much.

[Translation]

**Senator Gerba:** Welcome to our witnesses and thank you for your loyal service, Mr. Manley. The House of Commons unanimously passed four motions to ensure that supply management was fully protected in 2005, 2017 and 2018.

The government has also repeatedly assured that it wants supply management to be fully protected; according to a 2023 Abacus Data poll, over 90% of Canadians support supply management. However, despite overwhelming and unanimous support, breaches have been made during the last three negotiations.

Our negotiators are doing an exceptional job. This must be recognized. However, this work is sometimes difficult, and we must recognize that as well. Tying the hands of negotiators is not the objective of this bill. Rather, it's about protecting supply management, which has been a national Canadian policy known to all our partners for over 50 years.

Do you think this bill is a unanimous way for all Canadians to send a clear message to our partners, since most of them are sending it too? It is our government's, our Parliament's line in the sand. What do you think?

**Mr. Manley:** It's an important issue. I think we may already have some answers. First of all, we shouldn't be asking Canadians if they want to protect the system. Rather, we need to ask them if they want to keep paying more than they need to for certain food products, including milk.

[English]

Let me tell you another story that I didn't get to in my opening remarks. When we were looking at the smart border accord, it was adamantly maintained that Quebecers should be able to obtain a passport using their baptismal certificates. That was on the hit list for the U.S. negotiators, and it was an important cultural issue. Everybody in the House of Commons supported it. But guess what? When it came to getting an agreement so that

le raffinage de l'huile de canola destinée aux kérosènes et au biodiésel?

**M. Treleaven :** Pour votre information, la Saskatchewan possède 44 % des terres arables du Canada. C'est une puissance agricole à l'échelle mondiale. C'est Murad Al-Katib qui est président et chef de la direction d'AGT Food and Ingredients Inc. à Regina. Il fait le marché mondial des légumineuses et des lentilles. La prospérité de beaucoup de Canadiens dépend de celle de la Saskatchewan et de la capacité de gens d'affaires extraordinaires de cette province à s'attaquer au marché mondial. Pourquoi leur faire courir des risques?

**Le président :** Merci beaucoup.

[Français]

**La sénatrice Gerba :** Bienvenue à nos témoins et merci pour vos loyaux services, monsieur Manley. La Chambre des communes a adopté à l'unanimité quatre motions pour que la gestion de l'offre soit intégralement protégée en 2005, 2017 et 2018.

Le gouvernement a aussi plusieurs fois assuré qu'il souhaitait que la gestion de l'offre soit intégralement protégée; selon un sondage d'Abacus Data paru en 2023, de leur côté, les Canadiens soutiennent à plus de 90 % la gestion de l'offre. Pourtant, en dépit d'un soutien massif et unanime, des brèches ont été faites lors des trois dernières négociations.

Nos négociateurs font un travail exceptionnel. Il faut le reconnaître. Cependant, ce travail est parfois difficile et il faut le reconnaître aussi. Lier les mains des négociateurs n'est pas l'objectif de ce projet de loi. C'est plutôt la protection de la gestion de l'offre qui est une politique nationale canadienne connue de tous nos partenaires depuis plus de 50 ans.

Pensez-vous que ce projet de loi est un moyen unanime pour tous les Canadiens de lancer un message clair à nos partenaires, puisque la plupart d'entre eux le font aussi? Voilà la ligne rouge de notre gouvernement, de notre Parlement. Qu'en pensez-vous?

**M. Manley :** C'est une question importante. Je crois qu'on a peut-être déjà des réponses. Tout d'abord, il ne faut pas demander aux Canadiens et Canadiennes s'ils veulent protéger ce système. Il faut plutôt leur demander s'ils veulent payer toujours plus que nécessaire pour certains produits alimentaires, y compris le lait.

[Traduction]

Permettez-moi de vous raconter une autre histoire dont je n'ai pas parlé dans mon exposé préliminaire. Quand on a examiné l'accord sur la frontière intelligente, on a insisté pour que les Québécois puissent obtenir un passeport en utilisant leur acte de baptême. C'était sur la liste des questions principales pour les négociateurs américains, et c'était une question culturelle importante. Tout le monde à la Chambre des communes était

Canadians could continue to cross the border, that was something that could be compromised. Sometimes you can have your position as a starting point, but the reality is you have to face the desires of your partners if you want to get an agreement.

**Senator Woo:** Thank you, John Treleaven and John Manley.

My question is for John Manley, and it picks up on Senator Gold's question, the implication of which he's trying to make is that a private member's bill supported by a large number of MPs should not be overturned by the upper house. Mr. Manley, because you were a member of the lower chamber and you know the sentiments of your former colleagues towards the upper chamber, am I right in saying that you think this bill meets the test of a bill that the Senate should turn back because it is so egregiously bad?

**Mr. Manley:** Thank you, senator.

There are two parts to that. The test should include the egregiously bad or misdirected, but also the lack of consideration given in the House of Commons. This was not thoroughly or lengthily debated. It was not subject to the scrutiny that it would have been subject to had the House of Commons taken the normal time and effort. It might have been amended there, had they done so. Therefore, regardless of what some of the members of the House of Commons may think of the Senate, the Senate is a constitutional body. You know your constitutional limitations, both written and unwritten, and it is entirely within your constitutional right to turn a bill like this back to the House of Commons with amendments.

**Senator Woo:** You believe that both tests have been met?

**Mr. Manley:** I do.

**Senator Woo:** Thank you.

**Senator Coyle:** I had a different question, but I just want to clarify that last point. Mr. Manley, just quickly in terms of what's the right thing for this upper house to do here, you said turn it back with amendments as opposed to not passing the bill. Is that what I'm hearing from you?

**Mr. Manley:** I'm less familiar with your procedures in the Senate than I was at the time that I was there in the House of Commons, but I think it would depend on what your options are. I presume that it must come to a vote at some point. I think it is appropriate at this stage that you look at whether it's amendable in a way that would cure its fundamental flaws. I think the two-part test that Senator Woo helped me describe of egregiously

d'accord. Mais, voyez-vous, quand il a été question de conclure une entente permettant aux Canadiens de continuer à traverser la frontière, c'est devenu problématique. Il arrive qu'une position puisse servir de point de départ, mais, dans les faits, il faut aussi tenir compte des désirs des partenaires pour obtenir un accord.

**Le sénateur Woo :** Merci, messieurs John Treleaven et John Manley.

Ma question s'adresse à John Manley et fait suite à la question du sénateur Gold, qui laisse entendre qu'un projet de loi d'initiative parlementaire appuyé par un grand nombre de députés ne devrait pas être rejeté par la Chambre haute. Monsieur Manley, puisque vous étiez membre de la Chambre basse et que vous connaissez les sentiments de vos anciens collègues à l'égard de la Chambre haute, n'ai-je pas raison de dire que vous pensez que ce projet de loi remplit le critère justifiant son rejet par le Sénat tant il est manifestement mauvais?

**M. Manley :** Merci, sénateur.

Le critère est double. Il y a le caractère manifestement mauvais ou inapproprié du projet de loi, mais il y a aussi le peu de considération accordée par la Chambre des communes. Ce projet de loi n'a pas fait l'objet d'un débat approfondi ou prolongé. Il n'a pas fait l'objet de l'examen qu'on attendrait si la Chambre des communes y avait consacré le temps et les efforts habituels. Si c'était le cas, il aurait peut-être été modifié. Par conséquent, quelle que soit l'opinion de certains députés à l'égard du Sénat, celui-ci est un corps constitutionnel. Vous connaissez vos limites constitutionnelles, écrites et non écrites, et vous avez tout à fait le droit constitutionnel de renvoyer un projet de loi comme celui-ci à la Chambre des communes avec des amendements.

**Le sénateur Woo :** Et vous êtes convaincu que le double critère est rempli?

**M. Manley :** Oui.

**Le sénateur Woo :** Merci.

**La sénatrice Coyle :** J'avais une question différente, mais je voudrais simplement clarifier ce dernier point. Monsieur Manley, brièvement, au sujet de ce que devrait faire la Chambre haute, vous avez suggéré de renvoyer le projet de loi avec des amendements plutôt que de ne pas l'adopter. C'est bien cela?

**M. Manley :** Je connais moins bien vos procédures qu'à l'époque où j'étais à la Chambre des communes, mais je crois que cela dépend de vos alternatives. Je présume que le projet de loi devra faire l'objet d'un vote à un moment donné. Il me semblerait approprié, à ce stade, de voir s'il est possible de l'amender pour régler ses lacunes fondamentales. Je pense que le double critère que le sénateur Woo m'a aidé à décrire, c'est-à-

wrong but also having lacked oversight in the House of Commons that it should have received is fully met.

**Senator Coyle:** Mr. Treleaven, I had a different question for you, but you look like you want to answer this one, so go ahead.

**Mr. Treleaven:** In terms of the role the Senate plays in the Constitution, I am past chair and a member of the board of directors of Mercy Ships Canada, a registered Canadian charity. We provide health care from two of the largest privately owned hospital ships in the world to African countries. It's an international charity.

I want to point out that Senator Omidvar, one of your colleagues, led a series of hearings five or six years ago into the need to amend the Charities Registration (Security Information) Act, which had not been amended since the 1950s and is based on the principles of Henry VIII. She and your fellow colleagues working with her did a magnificent job and have produced a report that is mandatory reading for anybody involved in the charities sector in Canada. It was brilliant work.

This series of hearings, no matter what action the Senate actually takes in terms of amending the bill, is providing a rich dialogue to the country which otherwise would not have taken place. Surely, that is the role of the Senate in terms of issue exposure and management in the Canadian Constitution.

**Senator Coyle:** Thank you for that. I agree with you on the charities study.

I'm going to ask Mr. Treleaven the question I was intending to ask. You talked about burdening Canadian exporters in this context. I believe I heard you say that the challenges in our international trade context are looking like they may be greater than the opportunities for the first time. I believe you said something like that.

**Mr. Treleaven:** I did.

**Senator Coyle:** Could you speak in a little more detail not just about the U.S. but the general global context that we are operating under in terms of future and current trade agreements?

**Mr. Treleaven:** This is one of the most challenging times we've faced since the FTA was, thank goodness, negotiated and then extended to Mexico. The trading environment has not been like this. We've got embargos on Canadian products to China. You've got insane discussions in the United States. Who knows what will follow? It's never an easy time to be a trade negotiator. This is the most difficult of times. It's in these times where it's

dire le caractère manifestement mauvais du projet de loi, mais aussi le peu de considération accordée par la Chambre des communes, est entièrement rempli.

**La sénatrice Coyle :** Monsieur Treleaven, j'avais une question différente pour vous, mais vous semblez vouloir répondre à celle-ci, alors allez-y.

**M. Treleaven :** Au sujet du rôle du Sénat dans la Constitution, je rappelle que j'ai été président et membre du conseil d'administration de Mercy Ships Canada, un organisme de bienfaisance canadien enregistré. Nous fournissons des services de santé à des pays africains à partir de deux des plus grands navires-hôpitaux privés du monde. C'est un organisme de bienfaisance international.

Je tiens à souligner qu'il y a cinq ou six ans, une de vos collègues, la sénatrice Omidvar, a dirigé une série d'audiences sur la nécessité de modifier la Loi sur l'enregistrement des organismes de bienfaisance (renseignements de sécurité), qui n'avait pas été modifiée depuis les années 1950 et qui était fondée sur les principes d'Henri VIII. Elle et ceux de vos collègues qui ont collaboré avec elle ont fait un travail magnifique et ont produit un rapport qui est une lecture obligatoire pour quiconque travaille dans le secteur des organismes de bienfaisance au Canada. C'était un travail brillant.

Ces audiences, quelles que soient les modifications apportées par le Sénat au projet de loi, favorisent un dialogue enrichissant qui n'aurait pas eu lieu autrement. C'est bien le rôle du Sénat au regard de la mise au jour et de la gestion des enjeux dans la Constitution canadienne.

**La sénatrice Coyle :** Merci. Je suis d'accord avec vous concernant l'étude sur les organismes de bienfaisance.

Je vais adresser à M. Treleaven la question que je voulais poser. Vous avez parlé d'imposer un fardeau aux exportateurs canadiens. Il me semble vous avoir entendu dire que, dans le contexte du commerce international, les difficultés risquent, pour la première fois, d'être plus importantes que les avantages. Je crois que vous avez dit quelque chose dans ce sens.

**M. Treleaven :** En effet.

**La sénatrice Coyle :** Pourriez-vous nous donner des précisions non seulement sur les États-Unis, mais aussi sur le contexte global dans lequel évoluent les accords commerciaux actuels et à venir?

**M. Treleaven :** C'est l'une des périodes les plus difficiles que nous ayons connues depuis l'Accord de libre-échange que nous avons heureusement négocié, puis élargi au Mexique. L'environnement commercial n'a jamais été ainsi. Il y a des embargos sur les produits canadiens destinés à la Chine. Il y a des discussions insensées aux États-Unis. Dieu sait ce que l'avenir nous réserve. Il n'est jamais facile d'être négociateur

most difficult to balance Canadian interests with the need to grow our international trade footprint.

**Senator MacDonald:** I want to ask a couple of questions about the Crown prerogative. In testimony last week before this committee, Patrick Taillon, professor and co-director of the Centre for Constitutional Studies in Laval, suggested that Bill C-282 might limit the statutory powers granted to the Ministry of Foreign Affairs by section 10 of the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Act without thereby limiting the Crown prerogative. In your view, would the enactment of Bill C-282, as currently written, affect the Crown prerogative? Do you think it might create ambiguity in the roles of Parliament in the executive branch when setting trade policy?

**Mr. Manley:** I am a lawyer, but I'm not well enough informed about the argument to weigh in on that. I've read about their testimony, but I haven't given it enough thought, senator, to give you a serious answer on it.

**Senator MacDonald:** Mr. Treleaven?

**Mr. Treleaven:** Mr. Manley is a lawyer. I'm not a lawyer. I've heard the testimony. I've heard the articulate arguments that the experts you've called articulated for the Senate. Obviously, that's a matter that has to be very carefully considered, but I'm in no position to comment on it in a substantive manner, I'm sorry.

**Senator Gold:** Witnesses, again, thank you. I have enormous respect for your testimony and points of view, but forgive me for wondering whether allusions to Canada becoming like North Korea are not a little over the top in the face of this bill.

Mr. Manley, I wish to suggest to you that your comment about the link between dumping of milk and supply management, which comes from an article that was much discussed and publicized by a witness here, is based upon estimates as opposed to data, and the methodology and conclusions have been challenged. I want to put on the record that it is not self-evidently the case that supply management has resulted in those results.

Previous witnesses, when opposing this bill, were at pains to say that they were not against supply management but simply think that this is bad trade policy. I respect that point of view. I don't want to put words in your mouth, so could you clarify your view on supply management? It seems fairly clear to me from what you have said, as it was from other witnesses, that, in fact, you think it would be in Canada's interest to give it up, quite

commercial. Et cette période est la plus difficile. C'est aujourd'hui qu'il est le plus difficile d'équilibrer les intérêts canadiens et la nécessité d'accroître notre empreinte commerciale internationale.

**Le sénateur MacDonald :** J'aimerais poser quelques questions au sujet de la prérogative de la Couronne. Quand il a témoigné ici la semaine dernière, le professeur Patrick Taillon, codirecteur du Centre d'études constitutionnelles de Laval, a laissé entendre que le projet de loi C-282 pourrait limiter les pouvoirs statutaires conférés au ministère des Affaires étrangères par l'article 10 de la Loi sur le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement, sans limiter la prérogative de la Couronne. À votre avis, l'adoption du projet de loi C-282 dans sa forme actuelle aurait-elle une incidence sur la prérogative de la Couronne? Est-ce que, d'après vous, cela pourrait créer une ambiguïté dans le rôle du Parlement au sein de l'exécutif quand il est question de fixer une politique commerciale?

**M. Manley :** Je suis avocat, mais cette argumentation ne m'est pas suffisamment familière pour que je puisse me prononcer. J'ai eu connaissance des témoignages, mais je n'y ai pas suffisamment réfléchi pour vous donner une réponse sérieuse.

**Le sénateur MacDonald :** Monsieur Treleaven?

**M. Treleaven :** M. Manley est avocat. Je ne le suis pas. J'ai entendu les témoignages. J'ai entendu les arguments éloquentes que les experts que vous avez convoqués ont fait valoir pour le Sénat. C'est évidemment une question qui mérite un examen très attentif, mais je ne suis pas en mesure de faire de commentaires sur le fond, désolé.

**Le sénateur Gold :** Merci aux témoins. J'ai énormément de respect pour vos témoignages et vos points de vue, mais pardonnez-moi de me demander si les allusions au fait que le Canada deviendrait comme la Corée du Nord ne sont pas un peu exagérées quand on parle de ce projet de loi.

Monsieur Manley, je dirais que votre commentaire sur le lien entre le dumping du lait et la gestion de l'offre, qui est tiré d'un article dont un témoin a beaucoup parlé ici, est fondé sur des estimations et non sur des données, et que la méthodologie et les conclusions en ont été contestées. Je tiens à verser au compte rendu qu'il n'est pas évident que la gestion de l'offre ait donné ces résultats.

Des témoins antérieurs opposés à ce projet de loi se sont donné beaucoup de mal pour dire qu'ils n'étaient pas contre la gestion de l'offre, mais qu'ils pensaient simplement que c'était une mauvaise politique commerciale. Je respecte ce point de vue. Et, comme je ne veux pas parler à votre place, pourriez-vous préciser votre point de vue sur la gestion de l'offre? Il me semble assez clair, d'après ce que vous avez dit, et d'après ce que

apart from giving up access which you think will be a necessary part of any future trade negotiations. Do you actually believe, as I know some other witnesses seem to have hinted at, that this system should be scrapped despite the advantages that those farmers and producers across the country — not only in Quebec — seem to believe it brings?

**Mr. Manley:** Let me try to correct some false impressions I might have created. I did not intend to say that this bill was a choice between being an open trading country and being North Korea, but I did want to make the point that our interests are in pursuing our trade opportunities. That is where our prosperity is based. We do not have a big enough domestic market to prosper on our own. We cannot shut our doors. We need access for our products. To try to live in isolation is not going to work.

On the other part, I did not try to justify that study. My point is that Canadian processors of these products could be exporting to global markets, thereby enhancing the sale of Canadian product as well. Instead, we have major processors like Saputo of Montréal taking operations out of Canada to Argentina and Australia, from which they supply a market which has great demand for protein. Canadian protein could be meeting those demands. Whether those amounts are estimates, whether they are right or wrong, is really irrelevant to the point that this is an opportunity for us that we are ignoring.

For that reason, I do conclude that this system needs to be completely scrapped over time. Other countries have demonstrated ways in which to compensate the producers so they are treated fairly. I do not think that this is in Canadian consumers' interests, nor do I think it is in Canadian processors' interests. It is not in the interest of other sectors of the economy, and, at the end of the day, it is not even in the interests of the producers because they could be expanding into global markets which are closed to them.

**Senator Gold:** I am glad that you clarified that, Mr. Manley. I wanted to give you the ability to not leave that impression. At the end of the day, though, a majority of parliamentarians in the House of Commons think otherwise, as do those who work in the supply management area. This is not a question because I have run out of time, but should that not count for something even if you think that they are wrong from an economic point of view or a free trade point of view. Parliamentarians, for whatever reasons, have expressed otherwise, the elected members of the house. I will leave it at that. Thank you, sir.

d'autres témoins ont dit, qu'en fait, vous pensez qu'il serait dans l'intérêt du Canada d'y renoncer, en plus de renoncer à l'accès qui, selon vous, sera un élément incontournable de toute négociation commerciale ultérieure. Croyez-vous vraiment, comme d'autres témoins semblent l'avoir laissé entendre, que ce système devrait être éliminé malgré les avantages dont les agriculteurs et les producteurs de tout le pays — pas seulement au Québec — semblent convaincus?

**M. Manley :** Permettez-moi de corriger certaines fausses impressions que j'ai pu donner. Mon intention n'était pas de laisser entendre que ce projet de loi était un choix entre être un pays au commerce ouvert et être un pays comme la Corée du Nord, mais je tenais à souligner que nos intérêts sont liés à la recherche de débouchés commerciaux. C'est là que réside notre prospérité. Notre marché intérieur n'est pas suffisamment important pour que nous puissions prospérer par nous-mêmes. Nous ne pouvons pas fermer nos portes. Nous devons écouler nos produits sur des marchés. Nous ne pouvons pas nous permettre de vivre en autarcie.

Par ailleurs, je n'ai pas essayé de justifier cette étude. Mon point de vue est que les transformateurs canadiens de ces produits pourraient exporter vers les marchés mondiaux et que cela améliorerait également la vente de produits canadiens. Au lieu de cela, de grands transformateurs, comme Saputo à Montréal, exportent leurs activités en Argentine et en Australie, d'où ils approvisionnent un marché où la demande de protéines est très forte. Les protéines canadiennes pourraient répondre à cette demande. Qu'il s'agisse d'estimations, qu'elles soient justes ou non, ce n'est pas vraiment important au sens où il s'agit pour nous d'une occasion dont nous ne tenons pas compte.

C'est pourquoi je conclus effectivement que ce système doit être progressivement éliminé. D'autres pays ont montré comment indemniser les producteurs pour les traiter équitablement. Je ne crois pas que ce soit dans l'intérêt des consommateurs canadiens ni dans celui des transformateurs canadiens. Ce n'est pas non plus dans l'intérêt d'autres secteurs de l'économie et, au final, ce n'est même pas dans l'intérêt des producteurs, parce qu'ils pourraient prendre de l'expansion sur des marchés mondiaux qui leur sont actuellement fermés.

**Le sénateur Gold :** Je suis content de ces précisions, monsieur Manley. Je voulais vous donner la possibilité de ne pas laisser cette impression. Cela dit, une majorité de parlementaires à la Chambre des communes pensent le contraire, tout comme ceux qui travaillent dans le domaine de la gestion de l'offre. Ce n'est pas une question, parce que je n'ai plus de temps, mais n'est-ce pas révélateur, même si vous pensez qu'ils ont tort du point de vue économique ou du point de vue du libre-échange? Les parlementaires, pour une raison ou une autre, ont exprimé un avis contraire, et ce sont les membres élus de la Chambre. Je vais en rester là. Merci, monsieur.

**The Chair:** We are definitely out of time there. Mr. Treleaven, I know that you wanted to comment on that as well. I am sorry, it is not going to work at this time.

[Translation]

**Senator Gerba:** My question is for Mr. Manley. I imagine you're familiar with the Farm Bill, the American law that supports American buyers and grants billions, \$10 billion in subsidies. Here in Canada, when supply management works as it should, it doesn't cost taxpayers a penny. You mentioned taxpayers at the start of the meeting. Do you feel that Canada should massively and regularly subsidize its farmers, like the United States does?

[English]

**Mr. Manley:** You're asking for my preference as to how we do things. I would prefer that we have an open and competitive economy in a world in which countries do not do that sort of thing. I think that would benefit us tremendously.

Since we don't live in that imaginary world, I would say it is not true to say that this is not a subsidy. It is just that it is paid for by consumers. How else could it happen? It is paid for by consumers, and they don't know it. They don't see it and it is invisible, which results in the polling results that you quoted in your earlier question. Let us have no fantasy that this is a subsidy-free sector. It is fully subsidized by Canadian consumers without any progressivity at all. The poorest families pay the same subsidies as the richest.

I do not know what your family situation is, senator, but I had a teenage boy at one time, and the rule in our household was to buy four litres of milk every time you go to the food store because it will all be gone by the time you go back. He could walk by the refrigerator without opening the door and a bag of milk was gone. I don't know how he did it. That is what families are paying for. They are paying that subsidy directly out of their pockets.

I think it is a better system, if you are going to subsidize it, for it to be fully transparent and then justified and argued about by parliamentarians, not hidden away like this.

[Translation]

**Senator Gerba:** Yet we've heard from some witnesses here, especially supply-managed producers, that they'd rather not receive subsidies and live off the fruits of their labour. What do you think?

**Le président :** Nous n'avons vraiment plus de temps. Monsieur Treleaven, je sais que vous vouliez également faire un commentaire à ce sujet. Je suis désolé, mais ce ne sera pas possible à ce stade.

[Français]

**La sénatrice Gerba :** Ma question s'adresse à M. Manley. J'imagine que vous connaissez le Farm Bill, la loi américaine qui soutient les procureurs américains et qui accorde des milliards, 10 milliards de dollars en subventions. Chez nous, la gestion de l'offre, lorsqu'elle fonctionne comme elle le devrait, ne coûte pas un centime aux contribuables. Vous avez parlé des contribuables au début de la réunion. Considérez-vous que le Canada devrait massivement et régulièrement subventionner ses agriculteurs, comme le font les États-Unis?

[Traduction]

**M. Manley :** Vous me demandez où va ma préférence. Je préférerais que nous ayons une économie ouverte et concurrentielle dans un monde où les pays ne font pas ce genre de choses. Je pense que cela nous serait extrêmement favorable.

Comme nous ne vivons pas dans ce monde imaginaire, j'estime qu'il est faux de dire qu'il ne s'agit pas d'une subvention. C'est simplement que ce sont les consommateurs qui paient. Comment en irait-il autrement? Ce sont les consommateurs qui paient, et ils ne le savent pas. Ils ne le voient pas parce que c'est invisible, et c'est ce qui donne les résultats de sondage que vous avez cités dans votre question de tout à l'heure. Ne nous imaginons pas que ce secteur soit exempt de subventions. Il est entièrement subventionné par les consommateurs canadiens, sans aucune progressivité. Les familles les plus pauvres paient autant que les plus riches.

Je ne sais pas quelle est votre situation familiale, sénateur, mais j'ai eu un adolescent, et la règle dans notre ménage était d'acheter quatre litres de lait à chaque fois qu'on allait au magasin d'alimentation, parce que tout disparaissait avant la fois suivante. Il pouvait passer devant le réfrigérateur sans ouvrir la porte, et un sac de lait disparaissait. Je ne sais pas comment il faisait. C'est cela que les familles paient. Et elles paient cette subvention directement de leur poche.

Si vous voulez le subventionner, il vaudrait mieux que ce système soit entièrement transparent, puis justifié et débattu par les parlementaires, et non dissimulé ainsi.

[Français]

**La sénatrice Gerba :** Nous avons pourtant entendu ici certains témoins, notamment les producteurs sous gestion de l'offre, nous dire qu'ils préféreraient ne pas recevoir de subventions et vivre du fruit de leur travail. Qu'en pensez-vous?

**Mr. Manley:** As I just said, they're confused. They receive subsidies, but they receive them from consumers, not from the government. In fact, it's the same thing, because consumers are taxpayers. So let's not mix things up. It's a system that's based on subsidies.

**Senator Gerba:** So you want Canada to shut down the system?

**Mr. Manley:** I'm no longer a minister. I've never been prime minister, and everyone in politics should decide what goals they are going to pursue. In my opinion, as the former minister of industry and as the minister who was responsible for the Canada-U.S. border, I think it's a self-created issue that is unnecessary and causes problems in every other sector. It's not a good system, but it's not my decision.

**Senator Gerba:** Thank you.

**The Chair:** Thank you very much.

[English]

On behalf of the committee, I would like to thank our two witnesses, John Manley and John Treleaven, for being with us today and for their comments.

Colleagues, we have now reached the end of hearing from witnesses on Bill C-282. At our next scheduled meeting on Wednesday, November 6, we will proceed to clause-by-clause consideration.

(The committee adjourned.)

**M. Manley :** Comme je viens de le dire, ils sont confus. Ils reçoivent des subventions, mais ils les reçoivent des consommateurs, et non pas du gouvernement. En effet, c'est la même chose, parce que les consommateurs sont les contribuables. Alors, il ne faut pas mélanger les choses. C'est un système qui est basé sur les subventions.

**La sénatrice Gerba :** Donc, vous voulez qu'on mette fin à ce système?

**M. Manley :** Je ne suis plus ministre. Je n'ai jamais été premier ministre et tout le monde en politique devrait décider des objectifs qu'il va poursuivre. À mon avis, comme ancien ministre de l'Industrie et comme ministre qui avait la responsabilité de la frontière entre le Canada et les États-Unis, je trouve que c'est un problème que nous avons créé nous-mêmes, qui n'est pas nécessaire et qui cause des problèmes dans tous les autres secteurs. Ce n'est pas un bon système, mais ce n'est pas moi qui décide.

**La sénatrice Gerba :** Merci.

**Le président :** Merci beaucoup.

[Traduction]

Au nom du comité, je remercie nos deux témoins, John Manley et John Treleaven, de leur présence parmi nous aujourd'hui et de nous avoir fait part de leurs observations.

Chers collègues, nous avons maintenant terminé l'audition des témoins concernant le projet de loi C-282. À notre prochaine réunion, prévue le mercredi 6 novembre, nous passerons à l'étude article par article.

(La séance est levée.)

---